

DOHODA**mezi Evropskou unií a vládou Čínské lidové republiky o některých aspektech leteckých služeb**

EVROPSKÁ UNIE

a

VLÁDA ČÍNSKÉ LIDOVÉ REPUBLIKY

dále jen „strany“,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že soudní dvůr Evropské unie shledal, že některá ustanovení dvoustranných dohod uzavřených několika členskými státy se třetími zeměmi nejsou slučitelná s právem Evropské unie,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že mezi některými členskými státy Evropské unie a vládou Čínské lidové republiky byla uzavřena řada dvoustranných dohod o leteckých službách, které obsahují podobná ustanovení, a že členské státy mají povinnost učinit všechna vhodná opatření, aby byly odstraněny neslučitelnosti těchto dohod se Smlouvami o EU,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Evropská unie má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropské unie mají letečtí dopravci Evropské unie usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup k poskytování leteckých služeb mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropskou unií a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost získat vlastnický podíl v leteckých dopravcích, kterým byla udělena licence v souladu s právem Evropské unie,

UZNÁVAJÍCE, že soulad mezi právem Evropské unie a ustanoveními dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a vládou Čínské lidové republiky poskytne řádný právní základ pro letecké služby mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou a zachová návaznost těchto leteckých služeb,

UZNÁVAJÍCE, že pokud členský stát určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu v oblasti dohledu nad bezpečností vykonává a udržuje jiný členský stát Evropské unie, práva Čínské lidové republiky podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který leteckého dopravce určil, a Čínskou lidovou republikou se uplatňují stejným způsobem ve vztahu k uvedenému jinému členskému státu,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že záměrem Evropské unie v rámci této dohody není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropskou unií a Čínskou lidovou republikou, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Evropské unie a leteckými dopravci Čínské lidové republiky, ani to, aby tato dohoda měla přednost před výkladem ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají provozních práv,

POTVRZUJÍCE své záměry, že uznání práva na usazování a přijetí zásady určení EU nemají být zamýšleny nebo vykládány tak, aby umožňovaly obcházení a nezabránily by odmítnutí přepravních práv v případě obcházení,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumějí členské státy Evropské unie; „smlouvami EU“ se rozumí Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie.
2. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na státní příslušníky členských států.
3. Ve všech dohodách uvedených v příloze I se odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti určené daným členským státem.
4. Přepravní práva se nadále budou udělovat prostřednictvím dvoustranných ujednání mezi Čínskou lidovou republikou a každým jednotlivým členským státem.

Článek 2

Určení leteckého dopravce, oprávnění a povolení, odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění či povolení

1. Ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku nahrazují v tomto pořadí odpovídající ustanovení článků uvedených v písmenech a) a b) přílohy II ohledně určení leteckého dopravce dotčeným členským státem, jeho oprávnění a povolení udělených Čínskou lidovou republikou a odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení takových oprávnění či povolení.
2. Po obdržení určení provedeného členským státem udělí Čínská lidová republika odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:
 - a) letecký dopravce je podle smluv EU a v souladu s právními a správními předpisy o usazování členského státu, který provedl určení, usazen na území členského státu, který provedl určení, a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie;
 - b) členský stát odpovědný za vydání osvědčení leteckého provozovatele leteckému dopravci nad ním vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad;
 - c) letecký dopravce má své hlavní sídlo na území členského státu, od něhož obdržel platnou provozní licenci; a
 - d) letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu a fakticky kontrolován členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze III a/nebo státními příslušníky těchto jiných států.
3. Čínská lidová republika může odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit oprávnění či povolení leteckého dopravce určeného členským státem v případech, kdy:
 - a) letecký dopravce není podle smluv EU usazen na území členského státu, který provedl určení, nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie;
 - b) členský stát odpovědný za vydání osvědčení leteckého provozovatele leteckému dopravci nad ním nevykonává ani neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad;
 - c) letecký dopravce nemá své hlavní sídlo na území členského státu, od něhož obdržel svou provozní licenci;

- d) letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu nebo fakticky kontrolován členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze III a/nebo státními příslušníky těchto jiných států;
- e) letecký dopravce je již oprávněn k provozu na základě dvoustranné dohody mezi Čínskou lidovou republikou a jiným členským státem a vykonáváním přepravních práv podle této dohody na trati, která zahrnuje místo v tomto jiném členském státě, včetně provozování služby, která je přímou službou nebo je jako přímá služba uváděna na trh, by letecký dopravce obcházel omezení třetí, čtvrté nebo páté svobody přepravních práv uložená touto jinou dohodou; nebo
- f) letecký dopravce je držitelem osvědčení leteckého provozovatele vydaného členským státem, s nímž Čínská lidová republika nemá dvoustrannou dohodu o leteckých službách a uvedený členský stát odepřel přepravní práva České lidové republiky.
4. Práva a povinnosti podle tohoto článku nesmí být vykonávány způsobem, který by představoval diskriminaci mezi leteckými dopravci Evropské unie na základě státní příslušnosti.

Článek 3

Bezpečnost

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v příloze II písmenu c).
2. Pokud členský stát určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, potom práva České lidové republiky podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který určil leteckého dopravce, a Čínskou lidovou republikou platí stejným způsobem, pokud jde o přijímání, vykonávání nebo udržování bezpečnostních standardů tímto jiným členským státem a pokud jde o provozní oprávnění tohoto leteckého dopravce.

Článek 4

Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

1. Dvoustrannými dohodami o leteckých službách uzavřenými mezi členskými státy a Čínskou lidovou republikou nejsou dotčena pravidla stran o hospodářské soutěži.
2. Ustanovení uvedená v příloze II písmenu d) se zrušují a pozbývají účinku.

Článek 5

Přílohy této dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

Článek 6

Vstup v platnost

1. Strany si diplomatickou cestou vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem posledního oznámení.
2. Tato dohoda se použije na dohody a ujednání uvedená v příloze I, které jsou v platnosti.

*Článek 7***Přezkum, revize nebo změna**

1. Provádění této dohody strany sledují a pravidelně podrobují přezkumu. V těchto přezkumech se zejména posuzují veškeré nepředvídané negativní účinky této dohody vnímané kteroukoli stranou.
2. Na žádost kterékoli strany vedou strany konzultace za účelem projednání vhodné reakce na nepředvídané účinky uvedené v odstavci 1.
3. Strany mohou po vzájemné dohodě tuto dohodu kdykoli přezkoumat, revidovat nebo změnit.

*Článek 8***Ukončení**

1. V případě, že dojde k ukončení platnosti některé z dohod uvedených v příloze I, skončí současně platnost všech ustanovení této dohody, která se příslušné dohody uvedené v příloze I týkají.
2. V případě, že dojde k ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze I, skončí současně platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

Ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a čínském.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-għoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, twintig mei tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícdevätnásť.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj år tjugohundranitton.

二〇一九年五月二十日于布鲁塞尔签署

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 欧洲联盟代表

За правителството на Китайската народна република
 Por el Gobierno de la República Popular China
 Za vládu Čínské lidové republiky
 For Folkerepublikken Kinas regering
 Für die Regierung der Volksrepublik China
 Hiina Rahvavabariigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας
 For the Government of the People's Republic of China
 Pour le gouvernement de la République populaire de Chine
 Za Vladu Narodne Republike Kine
 Per il Governo della Repubblica popolare cinese
 Ķīnas Tautas Republikas valdības vārdā –
 Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės vardu
 A Kínai Népköztársaság kormányza részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina
 Voor de Regering van de Volksrepubliek China
 W imieniu rządu Chińskiej Republiki Ludowej
 Pelo Governo da República Popular da China
 Pentru Guvernul Republicii Populare Chineze
 Za vládu Čínskej ľudovej republiky
 Za Vlado Ljudske republike Kitajske
 Kiinan kansantasavallan hallituksen puolesta
 För Folkrepubliken Kinas regering
 中华人民共和国政府代表

PŘÍLOHA I

Seznam dohod, na které se odkazuje v článku 1 této dohody

Dohody a jiná ujednání mezi Čínskou lidovou republikou a členskými státy Evropské unie o leteckých službách, ve znění případných doplňků nebo změn, které byly k datu podpisu této dohody uzavřeny, podepsány nebo parafovány:

- Dohoda mezi rakouskou spolkovou vládou a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 12. září 1985, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Rakousko“,
- Dohoda mezi vládou Belgického království a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 20. dubna 1975, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Belgie“,
- Dohoda mezi vládou Bulharské republiky a vládou Čínské lidové republiky o letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 21. června 1993, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Bulharsko“,
- Dohoda mezi vládou Chorvatské republiky a vládou Čínské lidové republiky o leteckých službách, podepsaná v Záhřebu dne 20. června 2009, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Chorvatsko“,
- Dohoda mezi vládou Kyprské republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, parafovaná dne 5. dubna 2000, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Kypr“,
- Dohoda o letecké dopravě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Čínské lidové republiky, podepsaná v Pekingu dne 25. května 1988; Česká republika prohlásila, že se cítí ustanoveními této dohody vázána, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Česká republika“,
- Dohoda mezi vládou Dánského království a vládou Čínské lidové republiky o leteckých službách, parafovaná dne 12. března 2010, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Chorvatsko“,
- Dohoda mezi vládou Estonské republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Tallinu dne 1. března 1999, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Estonsko“,
- Dohoda mezi vládou Finské republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 2. října 1975, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Finsko“,
- Dohoda mezi vládou Francouzské republiky a vládou Čínské lidové republiky „relatif aux communications aériennes“ (o letecké dopravě), podepsaná v Paříži dne 1. června 1966, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Francie“,
- Dohoda mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 31. října 1975, ve znění protokolu, kterým se mění dohoda o civilní letecké dopravě mezi vládou Spolkové republiky Německo a vládou Čínské lidové republiky, podepsaného v Pekingu dne 11. prosince 1995, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Německo“,
- Dohoda mezi vládou Řeckého království a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 23. května 1973, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Řecko“,
- Dohoda mezi vládou Maďarské republiky a vládou Čínské lidové republiky o letecké dopravě, podepsaná v Budapešti dne 15. září 1993, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Maďarsko“,
- Dohoda mezi vládou Irska a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 14. září 1998, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Irsko“,
- Dohoda mezi vládou Italské republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 8. ledna 1973, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Itálie“,
- Dohoda mezi vládou Lotyšské republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Rize dne 4. března 1999, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Lotyšsko“,

- Dohoda mezi vládou Lucemburského velkovévodství a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 18. listopadu 2002, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Lucembursko“,
 - Dohoda mezi vládou Republiky Malta a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 1. září 1997, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Malta“,
 - Dohoda mezi vládou Nizozemského království a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 23. května 1996, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Nizozemsko“,
 - Dohoda mezi vládou Polské lidové republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Pekingu dne 20. března 1986, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Polsko“,
 - Dohoda mezi vládou Portugalské republiky a vládou Čínské lidové republiky o letecké dopravě, parafovaná dne 26. března 1999, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Portugalsko“,
 - Dohoda mezi vládou Rumunské socialistické republiky a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Bukurešti dne 6. dubna 1972, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Rumunsko“,
 - Dohoda mezi vládou Slovenské republiky a vládou Čínské lidové republiky o leteckých službách, parafovaná dne 12. srpna 2010, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Slovensko“,
 - Dohoda mezi vládou Socialistické federativní republiky Jugoslávie a vládou Čínské lidové republiky o civilní letecké dopravě, podepsaná v Bělehradě dne 14. dubna 1972; dohoda je nadále účinná mezi Čínou a Slovinskem, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Slovinsko“,
 - Dohoda mezi vládou Španělského království a vládou Čínské lidové republiky, podepsaná v Pekingu dne 19. června 1978, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Španělsko“,
 - Dohoda mezi vládou Švédského království a vládou Čínské lidové republiky o leteckých službách, parafovaná dne 12. března 2010, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Švédsko“,
 - Dohoda mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a vládou Čínské lidové republiky o leteckých službách, parafovaná dne 14. dubna 2011, v příloze II dále jen „dohoda Čína-Spojené království“.
-

PŘÍLOHA II

Seznam článků dohod uvedených v příloze I, na které se odkazuje v člancích 2 až 4 této dohody

a) Určení členským státem:

- článek 3 dohody Čína-Rakousko,
- článek 3 dohody Čína-Belgie,
- článek 3 dohody Čína-Bulharsko,
- článek 3 dohody Čína-Chorvatsko,
- článek 3 dohody Čína-Kypr,
- článek 3 dohody Čína-Česká republika,
- článek 3 dohody Čína-Dánsko,
- článek 3 dohody Čína-Estonsko,
- článek 2 dohody Čína-Finsko,
- článek 2 dohody Čína-Francie,
- čl. 2 odst. 2 dohody Čína-Německo,
- článek 3 dohody Čína-Řecko,
- článek 3 dohody Čína-Maďarsko,
- článek 3 dohody Čína-Irsko,
- článek III dohody Čína-Itálie,
- článek 3 dohody Čína-Lotyšsko,
- článek 3 dohody Čína-Lucembursko,
- článek 3 dohody Čína-Malta,
- článek 3 dohody Čína-Nizozemsko,
- článek 3 dohody Čína-Polsko,
- článek 3 dohody Čína-Portugalsko,
- článek 2 dohody Čína-Rumunsko,
- článek 3 dohody Čína-Slovensko,
- článek 2 dohody Čína-Slovinsko,
- článek 2 dohody Čína-Španělsko,
- článek 3 dohody Čína-Švédsko,
- článek 4 dohody Čína-Spojené království.

b) Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění nebo povolení:

- článek 4 dohody Čína-Rakousko,
- článek 4 dohody Čína-Belgie,
- článek 4 dohody Čína-Bulharsko,
- článek 4 dohody Čína-Chorvatsko,
- článek 4 dohody Čína-Kypr,
- článek 4 dohody Čína-Česká republika,
- článek 4 dohody Čína-Dánsko,
- článek 4 dohody Čína-Estonsko,
- článek 3 dohody Čína-Finsko,
- článek 15 dohody Čína-Francie,

- čl. 3 odst. 1 písm. a) dohody Čína-Německo,
- článek 4 dohody Čína-Řecko,
- článek 4 dohody Čína-Maďarsko,
- článek 4 dohody Čína-Irsko,
- článek III dohody Čína-Itálie,
- článek 4 dohody Čína-Lotyšsko,
- článek 4 dohody Čína-Lucembursko,
- článek 4 dohody Čína-Malta,
- článek 4 dohody Čína-Nizozemsko,
- článek 4 dohody Čína-Polsko,
- článek 4 dohody Čína-Portugalsko,
- článek 2 dohody Čína-Rumunsko,
- článek 4 dohody Čína-Slovensko,
- článek 3 dohody Čína-Slovinsko,
- článek 3 dohody Čína-Španělsko,
- článek 4 dohody Čína-Švédsko,
- článek 5 dohody Čína-Spojené království.

c) Bezpečnost:

- článek 15 dohody Čína-Chorvatsko,
- článek 13 dohody Čína-Dánsko,
- článek 17 dohody Čína-Maďarsko,
- článek XIa dohody Čína-Itálie,
- článek 6 dohody Čína-Lucembursko,
- článek 15 dohody Čína-Portugalsko,
- článek 8 dohody Čína-Slovensko,
- příloha 3 memoranda o porozumění Čína-Španělsko, sjednaného v Pekingu dne 26. listopadu 2004,
- článek 13 dohody Čína-Švédsko,
- článek 10 dohody Čína-Spojené království.

d) Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

- čl. 12 odst. 2 a čl. 14 odst. 2 až 4 dohody Čína-Bulharsko,
- čl. 9 odst. 2 až 4 dohody Čína-Kypr,
- čl. 10 odst. 2 a čl. 12 odst. 2 až 4 dohody Čína-Česká republika,
- čl. 8 odst. 2 až 4 dohody Čína-Estonsko,
- čl. 7 odst. 3 a čl. 8 odst. 2 až 6 dohody Čína-Finsko,
- v případě dohody Čína-Francie:
 - čl. 5 odst. 1 poslední věta a čl. 5 odst. 2 a 3,
 - čl. 3 odst. 1 první dvě věty, čl. 3 odst. 2 první věta a čl. 3 odst. 2 písm. B),
 - slova „dans la monnaie convenue entre les entreprises de transport aérien désignées des deux parties contractantes“ („v měnách dohodnutých mezi určenými leteckými podniky obou smluvních stran“) v článku 12, pozměněná na základě výměny diplomatických nót ze dne 15. a 22. září 1966,
 - článek 16, pozměněný na základě výměny diplomatických nót ze dne 27. července a 7. září 1973,

- odst. II bod 2 druhý pododstavec výměny diplomatických nót ze dne 19. ledna a 11. března 1991 (který začíná slovy „Par ailleurs, les modalités d'exploitation de ces services...“ („*Provozní podmínky těchto služeb krom toho...*“)),
 - v případě dohody Čína-Německo:
 - čl. 7 odst. 3 první věta a slova „die auf diese Weise vereinbart werden“ („*je-li tak dohodnuto*“)
 - čl. 8 odst. 2 první věta a slovo „Diese“ („*takovéto*“) v čl. 8 odst. 2 druhé větě,
 - slova „so vereinbarten“ („*je-li tak dohodnuto*“) v čl. 8 odst. 3,
 - slova „Kann ein Tarif nicht nach Absatz 2 dieses Artikels vereinbart werden oder“ („*Nelze-li podle odstavce 2 tohoto článku dohodnout tarif, nebo*“) a slova „nach Absatz 2 dieses Artikels vereinbarten Tarif“ („*dohodnuto podle ustanovení odstavce 2*“) v čl. 8 odst. 4,
 - čl. 10 odst. 2 a čl. 11 odst. 2 až 5 dohody Čína-Řecko,
 - čl. 10 odst. 2 až 4 dohody Čína-Maďarsko,
 - čl. 8 odst. 2 až 4 dohody Čína-Lotyšsko,
 - čl. 11 odst. 2 až 4 dohody Čína-Lucembursko,
 - čl. 12 odst. 2 písm. a) až b) dohody Čína-Malta,
 - čl. 8 odst. 2 až 4 dohody Čína-Nizozemsko,
 - čl. 10 odst. 2 a čl. 12 odst. 2 až 4 dohody Čína-Polsko,
 - čl. 17 odst. 2 až 5 dohody Čína-Portugalsko,
 - čl. 4 odst. 2 až 3 dohody Čína-Slovensko,
 - čl. 7 odst. 3 a čl. 8 odst. 2 až 6 dohody Čína-Španělsko.
-

PŘÍLOHA III

Seznam jiných států, na které se odkazuje v článku 2 této dohody

- a) Islandská republika (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - b) Lichtenštejnské knížectví (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - c) Norské království (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
 - d) Švýcarská konfederace (v rámci Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě).
-